

# 閩南語 hio<sup>35</sup> 的構詞、語意和語用初探

王豐賀

國立新竹教育大學

摘要

閩南語 hio<sup>35</sup>，可以回答肯定和否定的答案，在非問句中，也可表示否定意義，這種構詞法因此產生不同的語意和語用，本文從語料庫和生活用語尋找證據來解釋這種現象。

hio<sup>35</sup> 的構詞，主要表現在語氣上；它有六種語氣功能：分別表示肯定、否定、驚訝、質疑或不贊同、生氣、附和或贊同等。hio<sup>35</sup> 的句型主要為：hio<sup>35</sup> + 語氣詞。其後可加「啊」、「啦」、「哩」、「喏」等語氣詞，語法結構上，幾乎無法用任何其它的詞取代，如：hio<sup>35</sup> 啦，你都知攞問！（對啦，你都知道了還問！）。

在語意方面，閩南語聲調有辨義作用，hio 的聲調為本調第五調（35），用來表肯定或否定的語意。應用時，可變為第九調，也和語氣和語意有關。

關鍵詞：閩南語、構詞、語意、語用、hio<sup>35</sup>

## 壹、 研究動機

閩南語是非問句中有若干肯定和否定的回答，多半肯定的回答和否定的回答是不同的，簡單的說，肯定回答「是」，否定則回答「不是」；肯定回答「對」，否定則回答「不對」；但其中卻有一個詞 hio<sup>35</sup>，可以用來回答肯定的答案，而其否定的形式卻不是單純的加上一個否定的「不」的形式，顯示閩南語 hio<sup>35</sup> 與其它是非問句如「是無」、「對無」（著無）、「好無」、「會使無」、「honnh<sup>4</sup>」、「敢是」等呈現不對稱現象。

有趣的是，hio<sup>35</sup> 也可以用來表示否定的意義，本文即試著從語料中尋找一些證據來解釋這種語法現象；與 hio<sup>35</sup> 一詞相近的有 hio<sup>31</sup> 一詞，但其意義與語法又不完全與 hio<sup>35</sup> 相同，故本文也稍微一提。

本文中所引用文字之標音符號與調號，悉照原作者所標示，或依教育部所公布之臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊為準，其後以阿拉伯數字代表聲調。而引用楊秀芳之資料，則保持其原先之聲調，只將音標改成符合教育部之標準而已。

---

<sup>1</sup> 引用自楊秀芳（2005），保留其聲調標示方式。

## 貳、 文獻回顧

有關閩南語問句的研究，文獻中頗多資料，但是針對 hio<sup>35</sup> 一詞的探討，則並不多見，僅有若干學者的著作、研究報告或字、詞典中，略有提及，但亦不甚詳細，本文即從學者的著作中來談一談與 hio<sup>35</sup> 一詞相關的一些看法。

hio<sup>35</sup> 一詞所牽涉到的用法是「是非問句」，但又和是非問句的語法結構不完全相同。盧廣誠（網路資料）把疑問句分成「特指問句」、「是非問句」、「正反問句」和「選擇問句」四種，其定義如下：

特指問句，也就是疑問詞問句，指的是用疑問代詞提出問題的問句。

是非問句，是指句尾用「是無、著無、好無、會使無、著毋、好毋」或語氣助詞「honnh」或疑問副詞「敢來提問的問句」。

正反問句，這種疑問句是由述語的肯定形式和否定形式並列構成的。

選擇問句，這種問句是說話者把可能的答案列舉出來，由聽話者擇一回答。通常兩個（或最後兩個）選項之間要用連詞「抑（是）」來連接。

以上各種問句中，「特指問句」必須明確回答問題所問之內容；「選擇問句」則必須由聽話者選擇問句中可能的答案之一回答。「是非問句」和「正反問句」之回答則如上文所提肯定回答「是」、「好」、「對」等肯定答案，否定則回答「不是」、「不對」、「不好」等否定答案。盧所舉的例子，「是非問句」中和「正反問句」中的若干句，除了使用以上的答法之外，也可以使用 hio<sup>35</sup> 一詞來回答，例如<sup>2</sup>：

- (1) 這本冊你的，是無？（這本書是你的，對吧？）
- (2) 你昨昏講卜去，著無？（你昨天說要去，對吧？）
- (3) 這句話你講的，著毋？（這句話你說的，對吧？）
- (4) 無人捌伊 honnh？（沒有人認識他吧？）
- (5) 這是你的毋？（這是你的嗎？）

hio<sup>35</sup> 一詞所牽涉到的另一句法是感嘆句，楊秀芳（2005）臺灣閩南語語法稿對感嘆句的定義如下：

感嘆句是用來表現各種情緒的句子，它往往只是一個感歎詞，帶有語調的協助，但沒有主語、謂語等成分。例如「hng□32!」表達不屑、不同的意思，「ml1」則是正在考慮而發出來的沉吟的聲音。

<sup>2</sup> 以下(1)~(5)引用自盧廣誠網路資料。

而對於「感嘆詞」的說法，（楊秀芳，2005）認為是：

感嘆詞一向獨用，不與其它詞組合成任何詞組。它的最大特點就是沒有聲調，但是有一定的語調。此外，音節結構也特別，多喉擦音或零聲母字，發音時並且富於氣流。一般說來，感嘆詞多半找不到本字。

筆者在實際的語言觀察時，發現 hio<sup>35</sup> 一詞的特性，符合以上楊秀芳的說法，但又不完全相同——如「沒有聲調」，也似乎找不到本字，筆者認為有必要針對此種現象來進一步討論。

李櫻<sup>3</sup>（1994）臺灣閩南語助詞副詞連詞研究一文中有關 hio 一詞的調查和用法，略引一、二則如下：

(6) 婿：爸，你叫伊起來無？（婿：爸，你叫他起來了嗎？）

子：heN la3。（子：對啊。）

婿：旦十二點 a7，a3 沒起來吃飯。（婿：現在 12 點了還沒起來吃飯。）

子：hio ma3。（子：是嘛。）

(7) 婿：hio la3，這咱中華民國。（婿：是啦，這是我們中華民國。）

女：這……a3 這咱「臺灣 la3。」（女：這……這是我們臺灣啦。）

婿：「臺灣的。」（婿：臺灣的。）

子：咱臺灣，中華民國。（子：我們臺灣，中華民國。）

婿：穿黃的。（婿：穿黃的。）

由資料可見，hio 的用法為肯定的回答，其後可接「啊」或「嘛」等，有時也用 henn<sup>4</sup> 來回答。由李櫻的研究報告中，同時也可發現，hio 一詞有疑問用法，回答時則緊接著以 hio 來回答<sup>5</sup>，但是並沒有進一步說明其結構或用法。

教育部臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊中（2008），有關臺灣閩南語常用韻母音節表中，hio 有第五調，但並未有字，與楊（2005）「感嘆詞多半找不到本字」的說法一致。請見下表：（表一）

<sup>3</sup> 以下引用自李櫻（1994）資料中，聲調的標示方式悉依原作者。

<sup>4</sup> 即原作者之 heN。

<sup>5</sup> 如：女：有影 hio？。（女：真的嗎？）

母：hio，伊真會出得錢 a3，阿媽，我買這予你插在彼較好看。（母：是，他真會出得錢啊，阿媽，我買這個給你插在那裡比較好看。）

表一 hio 的韻母音節表

聲 音 調 節	第 1 調	第 2 調	第 3 調	第 4 調	第 5 調	第 7 調	第 8 調
hio					hiô	后	

張裕宏（2009）TJ 台語白話小詞典中，有關 hio 一詞卻只有第三調，但是有肯定和否定兩種不同的用法，而且都當嘆詞使用：

(8) hio<sup>31</sup>，伊無來。(對，他沒有來。)

(9) hio<sup>31</sup>，像你 hiah 慢，欲做到 tang 時？(對，像你那麼慢，要做到什麼時候？)

(10) hio<sup>31</sup>，kan-na 驚，m 著 tà k 項攏免做！(對，只是害怕，不就每一樣事情都不必做了！)

董忠司（2001，p400）臺灣閩南語辭典 hio 一詞只有第七調<sup>6</sup>（hio<sup>7</sup>），但是只收二個詞：「后」和「後」，與本文所要探討的第五調不同。

而林央敏（1995，p108）簡明台語字典 hio 一詞有第五調<sup>7</sup>（hio<sup>^</sup>），並且寫出其本字為「𠵼」，其意義是「明白、對、是也，肯定之答詞。」，如：

(11) 咁是？hio<sup>^</sup>。（是嗎？對。）

盧廣誠（2011）實用台語詞典收有 hio 一詞，但標注為第 7 調（hio<sup>7</sup>），本字為「𠵼」，表示同意的語氣詞：

(12) 𠵼，我哪會無想著？（對呀，我怎麼沒想到。）

台語文語料庫中，hio<sup>35</sup> 只有四筆資料<sup>8</sup>，表示肯定和否定的回答，例如：

(13) hiô- - ā！老師你 hiah 罕行！（對呀！老師你這麼難得來！）

(14) hiô，-園未犁、子未 i ā！（對啦！未犁田，未撒種子！）

台語文語料庫中，hio<sup>31</sup> 也是只有四筆資料，但可用於肯定的回答和疑問句，例如：

(15) 乙：hiò！阿娟也；是也，近來好否？（乙：對！阿娟啊；是啦，近來好嗎？）

(16) hiah 細聲，lín 是無食飯--hiò？（那麼小聲，你們是沒吃飯嗎？）

<sup>6</sup> 本文引用董忠司（2001）之資料中，聲調的標示方式悉依原作者。

<sup>7</sup> 本文引用林央敏（1995，p108）資料中，聲調的標示方式悉依原作者。

<sup>8</sup> 本文引用台語文語料庫之資料，其音標及聲調的標示方式悉依原作。

語料庫中有關 hio<sup>31</sup> 和 hio<sup>35</sup> 兩個詞，有相同之處，即都可用於肯定的回答；也有不同之處，即 hio<sup>31</sup> 有疑問用法，而 hio<sup>35</sup> 則沒有。

以上各家學者對 hio 一詞的看法，雖然有同有異，但對於本文有關是非問句的論點提供了一些證據，而他們對 hio 一詞的聲調看法卻頗不一致；其中最重要的是林央敏（1995）經過五年以上的研究、比較和考證（約考證五萬個漢字）的簡明台語字典一書，收錄有 hio<sup>35</sup> 一詞之解釋，可見筆者自小習得之 hio<sup>35</sup> 一詞並不是沒有依據之說；筆者於是根據結合語料庫和實際的語言現象的訪查，以探討 hio<sup>35</sup> 一詞的實際語法作用，並企圖還原 hio<sup>35</sup> 一詞的實際語法和語意、語用。

綜合以上資料，筆者將 hio<sup>31</sup> 和 hio<sup>35</sup> 的分布情況列表如下（表二）<sup>9</sup>：

表二 hio<sup>31</sup> 和 hio<sup>35</sup> 的分布情況

	肯定用法	否定用法	疑問用法
hio <sup>31</sup>	(8)(15)	(9)(10)	(16)
hio <sup>35</sup>	(11)(13)	(14)	無此種用法

另外，hio<sup>35</sup> 一詞所呈現的意義，主要是表現在感嘆句上，或者說是在語氣上；有關語氣的分類方法，各家說法不盡相同，孫汝建（1998）語氣和語氣詞研究：

黎錦熙《新著國語文法》分四類：決定句、商榷句、疑問句、驚嘆句。

呂淑湘《中國文法要略》把語氣分為廣義和狹義兩種：廣義的語氣包括語意和語勢，語意指正和反、定和不定、虛和實等等。語勢指輕和重、緩和急。狹義的語氣指概念內容相同的語句，因使用的目的不同所生的分別，狹義的語氣分為五種：直陳語氣、疑問語氣（測度、詢問、反詰）、商量語氣、祈使語氣（命令、禁止）、感嘆語氣。

以上學者說法都不相同，似乎均言之有理，但語氣的分類並非本文討論之重點，筆者引用各家之說，主要目的在呈現各家說法均有「感嘆」一類，並說明 hio<sup>35</sup> 一詞所包括的語氣可能有以上十數種，本文之後所論及語料的語氣，即參考以上說法，而以一般較常用者略作歸納而得。

## 參、 語料分析與討論

<sup>9</sup>盧（2011）標注為第7調（hio7），故暫不放入表中。

以下語料為筆者觀察日常生活中最常使用的資料，為分析討論方便，合併敘述於此。

一、根據語料來分析，hio<sup>35</sup> 一詞的語氣功能可歸納如下：

(一) 表示肯定語氣

(17) 甲：聽講你最近有去日本 tshit 返？（聽說你最近有去日本玩？）

乙：hio<sup>35</sup>。（是。）（表示肯定的回答）

(二) 表示否定語氣

(18) 甲：這本冊不是你的honnh4？（這本書不是你的吧？）

乙：hio<sup>35</sup>，不是。（對，不是。）

(19) 甲：這本冊是你的honnh4？（這本書是你的吧？）

乙：hio<sup>35</sup>。（是。）

(三) 表示驚訝

(20) 甲：hio<sup>910</sup>，這馬青菜這俗，你擱賣這貴，不驚無人買哦？（hio<sup>9</sup>，現在青菜這麼便宜，你還賣這麼貴，不怕沒人會買嗎？）（除了表示驚訝之外，也含有不贊同對方作為之意。）

(四) 表示質疑或不贊同

(21) 甲：聽講in阿舅去乎車撞到，車主走去啊！（聽說他舅舅被車子撞到，車主跑掉了！）

乙：hio<sup>35</sup>，這惡質哦！（是哦，這麼可惡哦！）（語用功能，可能表示「理解」、「有聽到」，或表示車主這麼可惡。）

(22) 甲：hio<sup>9</sup>，這個皮包要五萬元哦？（hio<sup>9</sup>，這個皮包要五萬元哦？）（引起對方注意之語氣詞，也質疑或不贊同對方所說觀點。）

乙：是啊！這是 LV 牌 a7 呢！

(23) 甲：hio<sup>35</sup>喏，你都要按呢做才對！（是啊，你就要這樣做才對！）

(五) 表示生氣

<sup>10</sup> 高升調(第9聲調)語音特性與功能

高升調(第9聲調)在五度標音法之調值為 55，發音時高揚聲階。臺閩語第九聲調為高升調，使用此音調表達時、音長會形成往上拉高的趨勢。形成的原因分為幾類別：(1).定語三連音、(2).一般合音詞、(3).情緒性或意外語音表達。

- 定語三連音：在“形容詞三重疊變調規則”中之第 1 音節即發第九聲調。比如：ŋg ng-ŋg(黃黃黃)等。
- 一般合音詞：siá-á(社子)、dióng-iong(中央)、záng(昨天)、én-rìn(引擎)等。
- 情緒性或意外語音表達：bhór-ai(不愛)、比如：I bhór-ai lì!(伊不愛你!)、ghúa ghāu(好棒)、比如：Lang i ghúa ghāu!(人家好棒!)等。（取自維基網站）

(24) 甲：摺甲你問一遍，後禮拜日你毋要去台北honnh<sup>4</sup>？（再問你一遍，下禮拜天你不要去台北了吧？）

乙：hio<sup>35</sup> 啦，你都知摺問！（對啦，你都知道了還問！）

(六) 表示附和或贊同

(25) 甲：新聞講IMF的總裁甲查某囡仔性騷擾。（新聞報導說IMF的總裁性騷擾女孩子。）

乙：hio<sup>35</sup> 哩，那個查埔人真正不是鬼！（是啊，那個男人真是下三爛！）

二、hio<sup>35</sup> 用來回答以「honnh」為結尾的問句之句型<sup>11</sup>

(26) 桌仔頂的飯甲菜湯冷矣honnh？hio<sup>35</sup>。（桌子上的飯和菜湯冷了吧？是。）

(27) 伊後個月會去台東honnh？hio<sup>35</sup>。（他下個月會去台東吧？是。）

(28) 伊當咧上課honnh？hio<sup>35</sup>。（他正在上課吧？是。）

(29) 你毋捌去過泰國honnh？hio<sup>35</sup>。（你沒去過泰國吧？是。）

此種句型中，hio<sup>35</sup> 一詞若搭配肯定問句，回答 hio<sup>35</sup> 表示肯定之意，如（26）、（27）、（28）等句；若搭配否定問句，回答 hio<sup>35</sup> 表示否定之意，如（29）句。

根據以上語料結果分析，hio<sup>35</sup> 一詞的構詞可歸納為下列幾個型式：

- |   |
|---|
| A. 是非問句？（回答） hio <sup>35</sup> 。                        |
| B. 正反問句？（回答） hio <sup>35</sup> 。                        |
| C. 以「honnh」為結尾的問句？（回答） hio <sup>35</sup> 。              |
| D. 以「hio <sup>31</sup> 」為結尾的問句？（回答） hio <sup>35</sup> 。 |
| E. hio <sup>35</sup> +語氣詞。                              |
| F. hio <sup>9</sup> ，+疑問句（或驚嘆句）。                        |

A、B、C、D四型用在問句的回答中，E型用在語氣詞中，F型用在疑問句（或驚嘆句）中。A、C、D三型都是屬於是非問句，可用來表示肯定或否定的回答。B型的正反問句似乎只能回答肯定的答案，如第（5）句。D型以「hio<sup>31</sup>」為結尾的問句，之後馬上回答「hio<sup>35</sup>」是比較特別的句法。E型hio<sup>35</sup> 之後可加的語氣詞如下：「啊」、「啦」、「哩」、「喏」、「嘛」<sup>12</sup>等，其意義分別如上述。

<sup>11</sup> 以下四句（26）至（29）參考盧廣誠網路料改寫。

<sup>12</sup> 筆者習用的語料中沒有「嘛」的用法，故未加入討論，本條是以李櫻（1994）的資料做依據，其意義與用法和「哩」一詞類似。

三、根據語料結果分析，hio<sup>35</sup> 一詞的聲調和語調，可歸納如下：

- G. 聲調——即本調第五調。大多用來表示肯定或否定的語義。  
H. 語調——第九調，通常和語氣有關，如(20)句和(22)句。

四、hio<sup>35</sup> 一詞的語意、語用分析

hio<sup>35</sup> 一詞的語意、語用，大致已如上述。在此我們想再進一步討論 hio<sup>35</sup> 一詞與不同的語氣詞——「啊」、「啦」、「哩」、「喏」等，搭配之後的語意、語用功能，是否有不同的變化？

請看下列數例：

(13) hiō - ā ! 老師你 hiah 罕行！(語意為附和或肯定老師不常來。)

(23) hio<sup>35</sup> 喏，你都要按呢做才對！(語意為肯定你要這樣做才對！)

(25)

甲：新聞講 IMF 的總裁甲查某因仔性騷擾。(新聞報導說 IMF 的總裁性騷擾女孩子。)

乙：hio<sup>35</sup> 哩，那個查埔人真正不是鬼！(是啊，那個男人真是下三爛！)(語意為不贊同總裁性騷擾女孩子。)

(30) hiō - lah ! 明仔載五日節 - à neh ! (是啊，明天端午節了)(語意為肯定回答明天為端午節了。)

以上各句，若分別以「啊」、「啦」、「哩」、「喏」帶入 hio<sup>35</sup> 一詞之後，來檢視各句意義是否有不同的變化，我們發現結果如下：

(13) 句似乎僅能後接「啊」，其餘均不可代替。原因是老師先說：我很久沒有來了！其後學生回答：hiō - ā ! 老師你 hiah 罕行！

(23) 句可代以「啊」、「啦」，語義不發生變化；若代以「哩」，則語意可能是指不贊同你原先的做法，而要像現在這樣做才對。「哩」有不贊同之前的做法，或不贊同之前的做法而肯定現在的做法之意。

(25) 乙句僅能代之以「啊」，但語義稍微發生變化，「哩」為不贊同前句的做法(總裁甲查某因仔性騷擾)，「啊」為肯定後句的陳述(那個查埔人真正不是鬼)。

(30) 句似乎僅能以「啊」代替，其餘均不可代替，但語義稍稍變化，為明天已經端午節了，怎麼還……。

因此，對於 hio<sup>35</sup> 一詞後接語氣詞之語意，我們可以簡單說明如下：

hio<sup>35</sup> 後接語氣詞「啊」、「啦」、「哩」、「喏」，基本上都是表示肯定的、附和的、或贊同



的之意，但若接「啊」、「啦」或「哩」，則其語意會稍有不同，其後接「啊」和「哩」二詞，語意變化會較大。

#### 肆、 結論與建議

根據以上的文獻和語料分析，我們對 hio<sup>35</sup> 一詞可以初步得到以下的結論：

從構詞方面來說，hio<sup>35</sup> 最常用的句型為——其後加上語氣詞，而且只有「啊」、「啦」、「哩」、「喏」等四字，其在語意、語用上，已發生一些變化，但語意上卻較聲調和構詞相對穩定。它在與語氣詞結合的回答句中，也含有「語用功能」，其意義與情境有關。hio<sup>9</sup> 一詞（第九調）大部分均是表示驚訝、質疑等語氣，或「你明明知道還故意裝不知」、「你明知故問」等語意。hio<sup>31</sup> 一詞可用在疑問句，尤其是「是非問句」中，如（16）句「hiah 細聲，lín 是無食飯—hiò？」（那麼小聲，你們是沒吃飯嗎？）又如：

（31）「嬌：無，麗萍你是é-káu—hiò？」<sup>13</sup>（嬌：不然麗萍你是啞巴嗎？）；而hio<sup>35</sup> 一詞則不能。

hio<sup>35</sup> 一詞在台灣地區使用閩南語人口的分布情形，目前還不是很清楚，我們也許可以將 hio<sup>35</sup> 一詞視為台灣閩南方言的特殊用詞；在台灣地區的使用情形可能不是很普遍，而其聲調也不是很統一，個人的推論是 hio<sup>35</sup> 一詞的某些用法，有可能是從 hio<sup>31</sup> 一詞演變而來，或者 hio<sup>35</sup> 和 hio<sup>31</sup> 二詞之間的用法互有消長（參見表二），但卻還沒有充分的證據可以證明；另外，hio<sup>35</sup> 一詞的本字寫法，是否如林央敏簡明台語字典所說的「髒」，或如盧廣誠實用台語詞典所說的「呶」等問題，都是可以進一步研究的課題。

#### 伍、 參考書目

李 櫻（1994）。臺灣閩南語助詞副詞連詞研究。台北：國科會專題研究計畫。

林央敏（1995）。簡明台語字典。台北：前衛出版社。

孫汝建（1998）。語氣和語氣詞研究（博士論文）。上海：上海師範大學。

張裕宏（2009）。TJ 台語白話小詞典。台南：亞細亞國際傳播社。

教育部（2008）。臺灣閩南語羅馬字拼音方案使用手冊。台北：教育部。

董忠司（2001）。臺灣閩南語辭典。台北：五南圖書出版公司。

楊秀芳（2005）。臺灣閩南語語法稿。台北：大安出版社。

---

<sup>13</sup> 本例引自台語文語料庫。

盧廣誠（2011）。實用台語詞典。台北：文水出版社。

網路資料：

盧廣誠。台閩語的詞法與句法。取自 <http://203.64.42.21/iug/ungian/patlang/su-ku/su-ku.htm>

語料庫：

台語文語料庫。取自 <http://iug.csie.dahan.edu.tw/TG/concordance/form.asp>

台中市立長億高中

411 台中市太平區長億六街 1 號

[wangfengho@gmail.com](mailto:wangfengho@gmail.com)

A Preliminary Study of Morphology, Semantics, and Pragmatic in Southern Min hio<sup>35</sup>  
Feng-Ho Wang  
National Hsinchu University of Education

Abstract

The Minnan hio<sup>35</sup> can answer the positive and negative answers, and it can also express negative meanings in the non-questions. This word formation (morphology) thus has different semantics and pragmatics. This research aims to explain this kind of phenomenon by looking for the evidence from the corpus and daily life language usages.

Word formation of hio<sup>35</sup> mainly expressed in language tone; it includes six tone features that respectively represent: positive, negative, wonder, question or disagree, anger, echo, or approval. The main sentence pattern of hio<sup>35</sup> is hio<sup>35</sup> + modal particle that are followed by "ah", "lah", "lih", "nooh," and so on. It can hardly be replaced by any other terms in grammatical structure. It can be proved in the following example, “hio<sup>35</sup>, you don’t have to ask since you know all.”

In semantics, the Minnan tone functions with discrimination. The original tone of hio is 35, which is used to express a positive or negative meaning. It also can turn into the ninth tone in applications, which is also related to tone and semantics.

Keywords: Southern Min , morphology, semantics, pragmatics, hio<sup>35</sup>